

# Neh

## Chapter 1

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 עֶשְׂרִים שְׁנַת (כִּסְלִיּוֹ) כִּסְלוֹן בְּחֹדֶשׁ- וַיְהִי חֲכַלְיָה בֶן- נְחֶמְיָה דְבָרַי 1  
 vingt année |כסליו| |כסלון| mois et-il-arriva |חכליה| fils Néhémie paroles-de  
[H6242](#) [H8141](#) [H3691](#) [H3691](#) [H2320](#) [H1961](#) [H2446](#) [H5166](#) [H1697](#)  
 וְאָנִי הָיִיתִי בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה: 2  
 et-je être à-Suse être et-je  
[H1002](#) [H7800](#) [H1961](#) [H0589](#)

Les paroles de Néhémie, fils de Hacalia. Et au mois de Kislev, la vingtième année, il arriva que, comme j'étais à Suse, la capitale,

2 וַיָּבֹא חַנָּנִי אֶחָד מֵאֶחָיו הוּא וְאֲנָשִׁים מִיְהוּדָה עַל- הַיְהוּדִים 2  
 et-venir Hanani un frère il et-hommes von-Juda sur et-demander et-venir  
[H0935](#) [H2607](#) [H0259](#) [H0251](#) [H1931](#) [H0376](#) [H3063](#) [H7592](#) [H3064](#)  
 וְהַפְּלִיטָה אֲשֶׁר- נִשְׁאַרוּ מִן- הַשְּׁבִי וְעַל- יְרוּשָׁלַם: 3  
 der-reste qui rester de captif et-sur Jérusalem  
[H6413](#) [H7604](#) [H3389](#)

Hanani, l'un de mes frères, lui et quelques hommes vinrent de Juda ; et je les interrogeai sur les Juifs, les réchappés qui étaient restés de la captivité, et au sujet de Jérusalem ;

3 וַיֹּאמְרוּ לִי הַנִּשְׁאָרִים אֲשֶׁר- נִשְׁאַרוּ מִן- הַשְּׁבִי שֵׁם בְּמִדְיָנָה בְּרָעָה גְדֹלָה 3  
 et-dire (\*) rester qui rester de captif nom in-province mal grand  
[H0559](#) [H7604](#) [H7604](#) [H4082](#) [H8033](#)  
 וּבְחַרְפָּה וְחוֹמַת יְרוּשָׁלַם מְפֹרָצֶת וְשַׁעֲרֶיהָ נִצְתוּ בְּאֵשׁ: 4  
 et-muraille et-muraille Jérusalem faire-brèche et-porte et-portes brûlés  
[H2781](#) [H2346](#) [H3389](#) [H6555](#) [H8179](#) [H3341](#) [H0784](#)

et ils me dirent : Les restants, qui sont demeurés de reste de la captivité, là, dans la province, sont dans une grande misère et dans l'opprobre, et la muraille de Jérusalem est en ruine et ses portes sont brûlées par le feu.

4 וַיְהִי וּכְשָׁמְעִי אֶת- דְּבָרַי וְהָיִיתִי אֶת- הַשָּׁמַיִם: 4  
 et-il-arriva écouter (\*) der-paroles der-ceux-ci habiter der-ceux-ci der-paroles  
[H1961](#) [H8085](#) [H0853](#) [H1697](#) [H0428](#) [H3427](#) [H1058](#) [H0056](#) [H3117](#)  
 וַיְהִי וְאֵתֵי אֱלֹהֵי לְפָנַי וּמִתְפַּלֵּל צָם וְאֵתֵי אֱלֹהֵי לְפָנַי וּמִתְפַּלֵּל צָם: 5  
 et-être et-être et-prier devant Dieu et-prier devant Dieu  
[H1961](#) [H6684](#) [H6419](#) [H6440](#) [H0430](#) [H8064](#) [H0410](#)

Et lorsque j'entendis ces paroles, je m'assis et je pleurai ; et je menai deuil [plusieurs] jours, et je jeûnai, et je priai le Dieu des cieus,

5 וְאָמַר אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוּדָה וְהָיִיתִי אֱלֹהֵי יְהוּדָה וְהָיִיתִי אֱלֹהֵי יְהוּדָה 5  
 et-Immer |אנא| l'Éternel Dieu l'Éternel Dieu l'Éternel Dieu  
[H0559](#) [H0577](#) [H3068](#) [H0430](#) [H8064](#) [H0410](#) [H3372](#) [H8104](#) [H1285](#)  
 וְחֶסֶד לְאֶהָבָיו וּלְשֹׁמְרָי וּמִצְוֹתָיו: 6  
 et-bonté aimer et-garder commandement  
[H0157](#) [H8104](#) [H4687](#)

et je dis : Je te supplie, ô Éternel, Dieu des cieus, le Dieu grand et terrible, qui gardes l'alliance et la bonté envers ceux qui t'aiment et qui gardent tes commandements !

תְּהִי	נָא	אָזְנְךָ	קְשֹׁבֶת	וְעֵינֶיךָ	פְּתוּחֹת	לְשִׁמְעַ	אֶל-	תְּפִלַּת	עַבְדְּךָ	אֲשֶׁר	אֲנִכִּי
être	donc	oreille	[קְשֹׁבֶת]	et-oeil	ouvrir	écouter	vers	prière	serviteur	qui	je
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0241</a>				<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H0595</a>

מִתְפַּלֵּל	לְפָנֶיךָ	הַיּוֹם	יוֹמָם	וְלַיְלָה	עַל-	בְּנֵי	יִשְׂרָאֵל	עַבְדְּךָ	וּמִתְנַדֵּה	עַל-
prier	face	le-jour	[יוֹמָם]	et-nuit	sur	fil(s)-de	Israël	serviteur	et-louer	sur
<a href="#">H6419</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3119</a>	<a href="#">H3915</a>			<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3034</a>	
חַטָּאוֹת	בְּנֵי-	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר	חָטְאוּ	לָךְ	וְאֲנִי	וּבֵית-	אָבִי	חָטְאוּ:	
péché	fil(s)-de	Israël	qui	pécher	(*)	et-je	et-maison	père	pécher	
		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H2398</a>		<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H2398</a>	

Je te prie, que ton oreille soit attentive et que tes yeux soient ouverts, pour écouter la prière de ton serviteur que je fais aujourd'hui devant toi, jour et nuit, pour les fils d'Israël tes serviteurs, et la confession [que je fais] touchant les péchés des fils d'Israël, que nous avons commis contre toi ; moi aussi et la maison de mon père, nous avons péché.

חָבַל	חָבַלְנוּ	לָךְ	וְלֹא-	שָׁמְרָנוּ	אֶת-	הַמִּצְוֹת	וְאֶת-	הַחֻקִּים	וְאֶת-
[חָבַל]	[חָבַלְנוּ]	(*)	et-ne-pas	garder	(*)	commandement	et-(*)	statut	et-(*)
			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H0853</a>
הַמִּשְׁפָּטִים	אֲשֶׁר	צִוִּיתָ	אֶת-	מֹשֶׁה	עַבְדְּךָ:				
jugement	qui	ordonner	(*)	Moïse	serviteur				
<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5650</a>				

Nous avons très mal agi contre toi, et nous n'avons pas gardé les commandements et les statuts et les ordonnances que tu as commandés à ton serviteur Moïse.

זָכַר-	נָא	אֶת-	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	צִוִּיתָ	אֶת-	מֹשֶׁה	עַבְדְּךָ	לְאֹמַר
se-souvenir	donc	(*)	la-parole	qui	ordonner	(*)	Moïse	serviteur	zu-Immer
<a href="#">H2142</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1697</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H0559</a>
אַתֶּם	תִּמְעָלוּ	אֲנִי	אֶפְיץ	אֶתְכֶם	בְּעַמִּים:				
vous	agir-infidèlement	je	disperser	(*)	peuple				
	<a href="#">H4603</a>	<a href="#">H0589</a>		<a href="#">H0853</a>					

Souviens-toi, je te prie, de la parole que tu as commandée à ton serviteur Moïse, en disant : Si vous êtes infidèles, je vous disperserai parmi les peuples ;

וּשְׁבַתֶּם	אֵלַי	וּשְׁמַרְתֶּם	מִצְוֹתַי	וַעֲשִׂיתֶם	אַתֶּם	אִם-	יְהִי	נִדְחַכְכֶם
et-retourner	vers	et-garder	commandement	et-faire	vous	si	être	[נִדְחַכְכֶם]
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4687</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5080</a>
בְּקֶצֶה	הַשָּׁמַיִם	מִשָּׁם	אֶקְבְּצֶם	וְהִבּוֹאוֹתִים	וְהִבּוֹאוֹתִים	אֶל-	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר
extrémité	cieux	von-nom	rassembler	et-venir	et-venir	vers	lieu	qui
	<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H6908</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4725</a>	
בְּחֵרְתִי	לְשֹׁכְנִי	אֶת-	שְׁמִי	שָׁם:				
choisir	[לְשֹׁכְנִי]	(*)	nom	nom				
<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8033</a>				

et si vous revenez à moi, et que vous gardiez mes commandements et que vous les pratiquiez, quand vous dispersés seraient au bout des cieux, je les rassemblerai de là et je les ramènerai au lieu que j'ai choisi pour y faire demeurer mon nom.

וְהֵם	עַבְדְּךָ	וְעַמְךָ	אֲשֶׁר	פְּדִיתָ	בְּכַחְךָ	הַגָּדוֹל	וּבְיָדְךָ	הַחֲזָקָה:
et-ils	serviteur	et-peuple	qui	[פְּדִיתָ]	force	le-grand	et-main	fort
<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H5650</a>			<a href="#">H6299</a>			<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H2389</a>

Et ils sont tes serviteurs et ton peuple, que tu as rachetés par ta grande puissance et ta main forte.

תְּפִלַּת	וְאֶל-	עַבְדְּךָ	תְּפִלַּת	אֶל-	קְשֶׁבֶת	אָזְנְךָ-	נָא	תְּהִי	אֲדֹנָי	אֲנִי
prière	et-vers	serviteur	prière	vers	]קשבת[	oreille	donc	être	Seigneur	]אנא[
<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H8605</a>	<a href="#">H0413</a>		<a href="#">H0241</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0136</a>	<a href="#">H0577</a>
וּתְנֶנּוּ	הַיּוֹם	לְעַבְדְּךָ	נָא	וְהַצְלִיחָה-	שְׁמֶךָ	אֶת-	לְיִרְאָה	הַחֲפָצִים	עַבְדְּיָךְ	
et-donner	le-jour	serviteur	donc	et-prospérer	nom	(*)	craindre	]החפצים[	serviteur	
<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H2655</a>	<a href="#">H5650</a>	
	פ	לְמֶלֶךְ :	מִשְׁקָה	הַיְיִתִי	וְאֲנִי	הַזֶּה	הָאִישׁ	לְפָנַי	לְרַחֲמִים	
	(*)	au-roi	]משקה[	être	et-je	ce	der-homme	devant	compassion	
		<a href="#">H4428</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H6440</a>		

Je te supplie, Seigneur, que ton oreille soit attentive à la prière de ton serviteur, et à la prière de tes serviteurs qui prennent plaisir à craindre ton nom ; et fais réussir aujourd'hui ton serviteur, je te prie, et donne-lui de trouver miséricorde devant cet homme. Or j'étais échanson du roi.